

tožba, prav tako na ozemlju druge države članice. Za ovrženje domneve, v skladu s katero je to središče v kraju statutarnega sedeža, mora splošna presoja vseh upoštevni elementov omogočiti ugotovitev – ki jo lahko preverijo tretje osebe – da je dejanski sedež vodstvenih in nadzornih organov družbe, zoper katero je bila vložena tožba za razširitev postopka, v državi članici, v kateri je bil uveden prvotni postopek v primeru insolventnosti.

(¹) UL C 161, 19.6.2010.

Sodba Sodišča (tretji senat) z dne 15. decembra 2011 (predlog za sprejetje predhodne odločbe Högsta förvaltningsdomstolen (prej Regeringsrätten) (Švedska) – Försäkringskassan proti Elisabeth Bergström

(Zadeva C-257/10) (¹)

(Delavci migranti — Socialna varnost — Sporazum med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani in Švicarsko konfederacijo na drugi o prostem pretoku oseb — Uredba (EGS) št. 1408/71 — Državljan države članice, ki je v Švici opravljal poklicno dejavnost — Vrnitev v državo izvora)

(2012/C 39/05)

Jezik postopka: švedščina

Predložitveno sodišče

Högsta förvaltningsdomstolen (prej Regeringsrätten)

Stranki v postopku v glavni stvari

Tožeča stranka: Försäkringskassan

Tožena stranka: Elisabeth Bergström

Predmet

Predlog za sprejetje predhodne odločbe – Högsta förvaltningsdomstolen (prej Regeringsrätten) – Razlaga členov 3(1) in 72 Uredbe Sveta (EGS) št. 1408/71 z dne 14. junija 1971 o uporabi sistemov socialne varnosti za zaposlene osebe, samozaposlene osebe in njihove družinske člane, ki se gibljejo v Skupnosti (UL, posebna izdaja v slovenščini, poglavje 5, zvezek 1, str. 35), kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 1386/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. junija 2001 (UL, posebna izdaja v slovenščini, poglavje 5, zvezek 4, str. 129, v nadaljevanju: Uredba št. 1408/71), in Sporazuma med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani in Švicarsko konfederacijo na drugi o prostem pretoku oseb, ki je bil podpisan v Luxembourgju 21. junija 1999 (UL 2002, L 114, str. 6) – Pravica do starševskih dajatev (föräldrapenning) – Nacionalna zakonodaja, ki za pravico do družinskega dodatka, ki je višji od zajamčenega zneska, določa pogoj, da je bila dopolnjena določena zavarovalna doba v okviru sistema zdravstvenega zavarovanja – Znesek družinskega dodatka, določen glede na dohodke iz naslova poklicne dejavnosti, prejete v tej

državi članici – Oseba s stalnim prebivališčem v državi članici (Švedska), ki pa je celotno zavarovalno dobo, ki se jo uporabi za določitev višjega zneska družinskega dodatka, dopolnila kot zavarovanec v okviru sistema zdravstvenega zavarovanja v drugi državi (Švica)

Izrek

- Člen 8(c) Sporazuma med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani in Švicarsko konfederacijo na drugi o prostem pretoku oseb, ki je bil podpisan 21. junija 1999 v Luxembourgju, in člen 72 Uredbe Sveta (EGS) št. 1408/71 z dne 14. junija 1971 o uporabi sistemov socialne varnosti za zaposlene osebe, samozaposlene osebe in njihove družinske člane, ki se gibljejo v Skupnosti, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 1386/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. junija 2001, je treba razlagati tako, da mora pristojni nosilec države članice, kadar zakonodaja te države članice dodelitev družinske dajatve, kakršna je ta v postopku v glavni stvari, pogojuje z dopolnitvijo zavarovalne dobe, dobe zaposlitve ali samozaposlitve, pri dodelitvi te družinske dajatve upoštevati zavarovalno dobo, ki je bila v celoti dopolnjena na ozemlju Švicarske konfederacije.
- Člen 8(a) tega sporazuma, člene 3(1), 23(1) in (2) ter 72, Uredbe št. 1408/71, kakor je bila spremenjena z Uredbo št. 1386/2001, in Prilogo VI, oddelek N, točka 1, k tej uredbi je treba razlagati tako, da se, kadar se za določitev zneska družinske dajatve, kakršna je ta v postopku v glavni stvari, uporabljajo pravila, ki veljajo za dajatve za bolezen, ta znesek za osebo, ki je dobo opravljanja poklicne dejavnosti, ki je potrebna za pridobitev te pravice, v celoti dopolnila na ozemlju druge pogodbenice, izračuna na podlagi dohodkov primerljivo izkušene in kvalificirane osebe, ki na ozemlju države članice, v kateri se za to dajatev zaprosi, opravlja primerljivo dejavnost kot prvonavedena oseba.

(¹) UL C 195, 17.7.2010.

Sodba Sodišča (četrti senat) z dne 15. decembra 2011 (predlog za sprejetje predhodne odločbe Hof van Cassatie van België – Belgija) – Jan Voogsgeerd proti Navimer SA

(Zadeva C-384/10) (¹)

(Rimska konvencija o uporabi prava v pogodbenih obligacijskih razmerjih — Pogodba o zaposlitvi — Izbira s strani pogodbenih strank — Prisilne zakonske določbe prava, ki se uporablja, če pogodbeni stranki ne izbereta prava — Določitev tega prava — Delavec, ki delo opravlja v več kot eni državi pogodbenici)

(2012/C 39/06)

Jezik postopka: nizozemščina

Predložitveno sodišče

Hof van Cassatie van België